

# How Do We Have Confidence In Dealing With Texts Written In Languages To Which We Are Not Native?

Post by "Kalosyni" of January 1, 2025 at 6:07 PM

Just an fyi -- we have these threads, which may be of interest:

Thread

## [Table of Texts With Translation or Corruption Difficulties](#)

Passage and Problem

Alternatives and Suggested Translation

Discussion  
Link

VS 35: Bailey translates 35 this way:  
"We should not spoil what we have by desiring what we do not have, but remember that what we have too was the gift of fortune."

Norman DeWitt (EAHP page \_\_ ) "We must not spoil the enjoyment of the blessings we have by pining for those we have not but rather reflect tht these too are among the things desirable."

[Peter St Andre](#): "Don't ruin the things you have by wanting what you

...



Cassius

January 23, 2018 at 6:33 AM

Thread

## [Possibilities For Shorthand Rating System For Indicating Reliability Of Texts](#)

I doubt that I will pursue this myself much further, but since I wrote this up as a comment to graphic I thought I would post it separately in case someone thought it was helpful for their own thinking. I'm not at all sure that such a thing would be practical, but thinking about the factors that would go into any such system is probably a good exercise:

I wish we had some shorthand way of indicating a reasonable level of confidence for a particular passage of text. Maybe we ought to create a...



Cassius

September 21, 2024 at 7:01 AM

<https://www.epicureanfriends.com/thread/4207-how-do-we-have-confidence-in-dealing-with-texts-written-in-languages-to-which-we/?postID=33540#post33540>